

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Иран Ислам Республикасының Үкіметі арасындағы Қосарланған салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға қатысты салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келісімді бекіту туралы

Қазақстан Республикасының Заңы 1997 жылғы 3 шілде N 148-І

1996 жылғы 1 қаңтарда Алматыда қол қойылған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Иран Ислам Республикасының Үкіметі арасындағы Қосарланған салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға қатысты салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келісім бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Иран Ислам Республикасының Үкіметі арасындағы табыс пен капиталға қосарланған салық салуды жою және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы
Келісім**

*(ҚР халықаралық шарттары бюллетені, 2000 ж., N 2, 19-құжат)
(1999 жылғы 3 сәуірде күшіне енді - "Дипломатия жаршысы" ж., Арнайы шығарылым N 2, 2000 жылғы қыркүйек, 82 бет)*

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Иран Ислам Республикасының Үкіметі табыс пен капиталға қосарланған салық салуды жою және салық төлеуден жалтаруға жол бермеуге ниет білдіре отырып, мынаған келісті:

1-бап

Келісім қолданылатын тұлғалар

Осы Келісім Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінің немесе екеуінің де резиденті болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

2-бап

Келісім қолданылатын салықтар

1. Осы Келісім алу әдістеріне қарамастан әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның жергілікті өкімет органдарының атынан алынатын табыс пен капиталға

салынатын

салықтарға

қолданылады.

2. Табыстың жалпы сомасынан немесе капиталдың жалпы сомасынан яки табыстың немесе капиталдың жеке элементтерінен алынатын барлық салық түрлері, соның ішінде жылжитын және жылжымайтын мүлікті шеттетуден алынған табыстарға салынатын салықтар, кәсіпорындар төлейтін жалақы мен еңбек ақының жалпы сомасынан алынатын салықтар, сондай-ақ капитал құнының ұлғаюынан алынатын табыстарға салынатын салықтар табыс пен капиталға салынатын салықтар болып есептеледі.

3. Келісім қолданылатын қазір алынып жүрген салықтар, атап айтқанда, мыналар бо л ы п т а б ы л а д ы :

а) Қазақстан Республикасы жағдайында:

(i) заңды және жеке тұлғалардың табысына салынатын салық;

(ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкіне салынатын салық;

(бұдан әрі "Қазақстан салықтары" деп аталады);

б) Иран Ислам Республикасы жағдайында:

(i) заңды және жеке тұлғалардың табысына салынатын салық;

(ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкіне салынатын салық;

(бұдан әрі "Иран Ислам Республикасының төте салықтары" деп аталады).

4. Келісім, сондай-ақ осы Келісімге қол қойған күннен кейін қолданылып жүрген салықтарға немесе солардың орнына қосымша алынатын бірдей немесе іс жүзінде ұқсас кез-келген салықтарға қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары өздерінің тиісті салық заңдарына енгізілетін кез-келген елеулі өзгерістер жайында бір-бірін хабардар етіп отыратын болады.

3-бап

Жалпы айқындамалар

1. Егер контекстен басқадай мағына тумауы болса, осы Келісімнің мақсаттары ү ш і н :

а) м ы н а т е р м и н д е р :

(i) "Қазақстан Республикасы" термині Қазақстан Республикасын білдіреді және жағырапиялық мағынасында қолданылғанда "Қазақстан" термині халықаралық құқыққа сәйкес Қазақстан белгілі бір мақсаттар үшін егемендік құқықтары мен юрисдикциясын жүзеге асыра алатын және Қазақстан салықтарын реттейтін заңдар қолданылатын а у м а қ т ы қ а м т и д ы ;

(ii) "Иран Ислам Республикасы" термині Иран Ислам Республикасының егемендігіндегі а у м а қ т ы білдіреді;

б) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдері контекске байланысты Қазақстанды немесе Иран Ислам Республикасын;

в) "тұлға" термині жеке тұлғаны, компанияны немесе тұлғалардың кез-келген басқа

да бірлестігін білдіреді;

г) "компания" термині салық салу мақсаттары үшін корпоративтік құрылым ретінде қарастырылатын кез-келген корпоративтік құрылымды немесе кез-келген экономикалық бірлікті білдіреді;

д) "тіркелген офис" термині екі Уағдаласушы Мемлекеттің тиісті заңдары бойынша тіркелген және құрылған бас офисті білдіреді;

е) "Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" және "басқа Уағдаласушы мемлекеттің кәсіпорны" термині тиісінше Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды білдіреді;

ж) "халықаралық тасымал" термині теңіз, өзен, әуе, жер немесе темір жол көлігі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің пункттері арасында ғана пайдаланылатын жағдайларды қоспағанда Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны пайдаланылатын теңіз, өзен, әуе, жер немесе темір жол көлігімен жүзеге асырылатын кез-келген тасымалды білдіреді;

з) "құзырлы орган" термині:

(i) Қазақстан жағдайында: Қаржы министрлігін немесе оның өкілетті өкілін білдіреді.

(ii) Иран Ислам Республикасы жағдайында: Экономикалық істер мен қаржы министрлігін немесе оның өкілетті өкілін;

и) "ұлттық тұлға" термині:

(i) Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтығы бар кез-келген жеке тұлғаны;

(ii) өзінің мәртебесін Уағдаласушы Мемлекеттің қолданылып жүрген заңдары негізінде алған кез-келген заңды тұлғаны білдіреді;

к) "капитал" термині жылжитын және жылжымайтын мүлікті білдіреді және акцияларды немесе мүліктік құқықтарды қуаттайтын басқа да құжаттарды, вексельдерді, облигацияларды яки басқа да борыштық міндеттемелерді, сондай-ақ патенттерді, тауар белгілерін, авторлық құқықтарды немесе өзге де осындай құқықты яки мүлікті білдіреді (бірақ мұнымен шектеліп қалмайды).

2. Уағдаласушы Мемлекет кез-келген уақытта Келісімді қолданғанда онда айқындалмаған қандай да болмасын термин, егер контекстен басқадай мағына тумаса, осы Келісім қолданылатын салықтар жөнінде осы Мемлекеттің заңдары бойынша ол сол кезде қандай мағынада пайдаланылса, сондай мағынаға ие болады.

4-бап

Резидент

1. Осы Келісімнің мақсаттары үшін "Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті" термині осы Мемлекеттің заңдары бойынша өзінің тұрғылықты жері, резиденттігі, тіркелу орны

, құрылу орны немесе осындай сипаттағы кез-келген басқа өлшем негізінде онда салық салынуға тиіс кез-келген тұлғаны білдіреді.

Алайда бұл термин тек осы Мемлекеттегі көздерден алынатын табысқа немесе онда орналасқан капиталға байланысты ғана осы Мемлекетте салық салынуға тиіс кез-келген тұлғаны қамтымайды.

2. 1-тармақтың ережелеріне сәйкес жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болып табылатын жағдайда оның мәртебесі былай айқындалады:

а) ол өзінің меншігіне жататын тұрақты баспанасы орналасқан Мемлекеттің резиденті болып есептеледі; егер оның Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұрақты баспанасы болса, ол барынша тығыз жеке және экономикалық байланыстары (өмірлік мүдделер орталығы) бар Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

б) егер оның өмірлік мүдделер орталығы бар Мемлекетті айқындау мүмкін болмаса немесе оның Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінде де өзінің иелігіндегі тұрақты баспанасы болмаса, ол өзі әдетте тұрып жатқан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

в) егер ол әдетте Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұратын немесе олардың біреуінде де тұрмайтын болса, ол өзі азаматы болып отырған Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

г) егер ол Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де азаматы болса немесе біреуінің де азаматы болмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары мәселені өзара келісе отырып шешеді.

3. Егер 1-тармақтың ережелеріне байланысты себеппен жеке адамнан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болса, онда ол өзінің тіркелген офисі орналасқан Мемлекеттің резиденті болып есептеледі.

5-бап

Тұрақты мекеме

1. Осы Келісімнің мақсаттары үшін "тұрақты мекеме" термині Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте кәсіпкерлік қызметі толық немесе ішінара жүзеге асыратын тұрақты қызмет орнын білдіреді.

2. Атап айтқанда, "тұрақты мекеме" термині мыналарды қамтиды:

а) басқару орны;

б) бөлімше;

в) кеңсе;

г) тауарлар немесе бұйымдар сатуды жүзеге асырушы қойма мен көрме;

д) фабрика;

е) шеберхана; және

ж) шахта, мұнай немесе газ скважинасы, кеніш немесе табиғи ресурстар өндіретін

қызмет орны арқылы жүзеге асырылған күннің өзінде осы тұрақты қызмет орнын осы тармақтың ережелеріне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмайтын қызметпен шектелетін жағдай бұған қосылмайды.

6. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны кәсіпкерлік қызметін басқа Уағдаласушы Мемлекетте делдал, комиссионер немесе тәуелсіз мәртебесі бар кез-келген басқа агент арқылы жүзеге асырғаны үшін ғана, егер осындай тұлғалар өздерінің әдеттегі қызметі шеңберінде әрекет жасаған жағдайда, сол басқа Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылмайды.

7. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын немесе яки осы басқа Мемлекетте кәсіпкерлік қызметпен айналысатын компанияны бақылауы немесе оның бақылауында болуы (не болмаса тұрақты мекеме арқылы не болмаса басқадай жолмен) осы компаниялардың бірін екіншісінің тұрақты мекемесіне айналдырмайды.

6-бап

Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен алған табысқа (соның ішінде ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алған табысқа) осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Жылжымайтын мүлік" термині қаралып отырған мүлік орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез-келген жағдайда жылжымайтын мүлікке қатысты қосалқы мүлікті, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен жабдықтарды, жер меншіктілігіне қатысты жалпы құқық ережелері қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлік узуфруктын және минералдық ресурстарды, мұнай немесе газ скважиналарын, кеніштерді және басқа да табиғи қазбаларды өндірудің басқа да орындарын игеру немесе игеру құқығы, ағаш материалдары яки басқа да ағаш өнімі үшін өтемақы ретіндегі өзгермелі немесе кесімді төлемдерге арналған құқықтарды қамтиды. Теңіз, өзен, әуе кемелері немесе автомобиль және темір жол көлігі жылжымайтын мүлік ретінде қарастырылмайды.

3. Осы баптың 1-тармағының ережелері жылжымайтын мүлікті тікелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез-келген басқа жолмен пайдаланудан алынған табысқа қолданылады.

4. Осы баптың 1 және 3-тармақтарының ережелері, сондай-ақ кәсіпорынның жылжымайтын мүлкінен алынатын табысқа және тәуелсіз жеке қызметтер көрсету үшін пайдаланылатын жылжымайтын мүліктен алынатын табысқа қолданылады.

7-бап

Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналыспаса, осындай кәсіпорнының пайдасына тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

Егер кәсіпорын, жоғарыда айтылғанындай, кәсіпкерлік қызметпен айналысатын болса, онда кәсіпорынның пайдасына басқа Мемлекетте салық салынуы, бірақ мыналарға :

- а) осындай тұрақты мекемеге;
- б) тұрақты мекеме арқылы сатылатын тауарлармен немесе бұйымдармен бірдей немесе ұқсас тауарларды немесе бұйымдарды осы басқа Мемлекетте сатуға; немесе
- в) өзінің сипаты жөнінен осындай тұрақты мекеме арқылы жүзеге асырылатын кәсіпкерлік қызметпен сәйкес келетін немесе ұқсас осы басқа мемлекетте жүзеге асырылатын басқа кәсіпкерлік қызметке қатысты бөлігінде ғана салынуы мүмкін.

2. 3-тармақтың ережелерін ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысатын болса, онда осы тұрақты мекеме нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе оған ұқсас қызметпен айналысып, өзі тұрақты мекемесі болып табылатын кәсіпорыннан мүлдем дербес әрекет жасағанда алуы мүмкін пайда әрбір Уағдаласушы Мемлекетте осы тұрақты мекемеге жатқызылады.

3. Тұрақты мекеменің пайдасын айқындау кезінде шығындарды, соның ішінде басқару және жалпыәкімшілік шығындарды шегеріп тастауға болады, егер бұл шығындар тұрақты мекеме өзі орналасқан Мемлекетте немесе одан тысқары жерде жұмсалған-жұмсалмағанына қарамастан тұрақты мекеменің мақсаттары үшін олар қаншалықты дәрежеде жұмсалғанына қарай тәуелсіз кәсіпорын болып табылса ғана шегеріп тастауға болады.

4. Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемеге қатысты пайданы кәсіпорынның жалпы пайдасын оның әр түрлі бөліктеріне тепе-тең етіп бөлу негізінде айқындау қаншалықты үйреншікті болса, 2-тармақта ештеңе де осы Уағдаласушы Мемлекетке салық салынатын пайданы әдеттегідей осылай тепе-тең етіп бөлу арқылы айқындауға бөгет жасамайды. Алайда бөлудің қабылдап алынған әдісі нәтижесі осы бапта айтылған қағидаттарға сәйкес келетіндей болуға тиіс.

5. Тұрақты мекеменің кәсіпорын үшін тауарлар немесе бұйымдар сатып алуы негізінде ғана осы тұрақты мекемеге әлдеқандай пайда есептелмейді.

6. Егер осындай тәртіпті өзгерту үшін жеткілікті және дәлелді себептер болмаса, тұрақты мекемеге қатысты пайда жылма-жыл біркелкі тәсілмен айқындалады.

7. Егер пайда осы Келісімнің басқа баптарында жеке айтылатын табыс түрлерін

қамтитын болса, онда осы баптардың ережелері бұл баптың ережелеріне қатысты болмайды.

8-бап

Халықаралық көлік

Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны теңіз, өзен, әуе кемелерін немесе автомобиль және темір жол көлігін халықаралық тасымалда пайдаланудан алған пайдаға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

9-бап

Ассоциацияланған кәсіпорындар

1 . Е г е р :

а) Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса, немесе

б) белгілі бір тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса;

және әрбір жағдайда екі кәсіпорынның арасында олардың коммерциялық немесе қаржы қатынастарында тәуелсіз екі кәсіпорынның арасында орын алуы мүмкін жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе орнықса, онда солардың біріне есептелуі мүмкін, бірақ осы жағдайлардың орын алуына байланысты оған есептелмеген кез-келген пайда осы кәсіпорынның пайдасына қосылып, оған тиісінше салық салынуы мүмкін.

2. Егер Уағдаласушы Мемлекет басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны осы басқа Мемлекетте салық салынатын пайданы осы Мемлекет кәсіпорнының пайдасына қосып, тиісінше салық салса және осылай қосылған пайда алғашқы аталған Мемлекеттің кәсіпорнына есептелуі мүмкін пайда болса, егер екі кәсіпорынның арасында жасалған жағдайлар тәуелсіз, кәсіпорындардың арасындағы жағдайлардай болса, онда осы басқа Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына тиісті түзетулер жасайды.

Осындай түзетулерді айқындау кезінде осы Келісімнің басқа ережелері қаралуға тиіс және Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары қажет болған жағдайда бір-біріне консультация береді.

10-бап

Дивидендтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтеріне осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда осындай дивидендтерге, сондай-ақ дивидендтер төлейтін компания резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер алушы дивидендтердің нақты иесі болса, онда осылай алынатын салық:

а) дивидендтердің жалпы сомасының 5 процентінен аспайды. Егер алушы дивидендтер төлейтін компания капиталының кемінде 20 процентіне тікелей ие компания (әріптестік бұған қосылмайды) болып табылса;

б) қалған барлық жағдайларда дивидендтердің жалпы сомасының 15 процентінен аспайды.

3. "Дивидендтер" термині осы бапта пайдаланылғанда акциялардан немесе борыш талаптары болып табылмайтын басқа да құқықтардан алынатын табысты, пайдаға қатысудан алынатын табысты, сондай-ақ пайданы бөлетін компанияның резиденті болып табылатын Мемлекеттің заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс секілді дәл сондай салық реттеуіне жататын басқа да корпоративтік құқықтардан алынатын табысты білдіреді.

4. Егер уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын дивидендтердің нақты иесі дивидендтер төлейтін компания резиденті болып отырған басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы онда кәсіпкерлік қызметті жүзеге асырса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп жүрген дивидендтерге қатысы бар холдинг шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, онда 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы басқа Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Мемлекеттің резидентіне төленетін немесе өзіне қатысты дивидендтер төленетін холдинг шын мәнінде осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болатын жағдайды қоспағанда, компания төлейтін дивидендтерге қандай да болсын салық сала алмайды, егер төленетін дивидендтер немесе бөлінбеген пайда осындай басқа Мемлекетте туындайтын пайдадан яки табыстан толық не болмаса ішінара тұрған күннің өзінде де компанияның бөлінбеген пайдасына салық сала алмайды.

6. Осы Келісімде ештеңе де, осындай қосымша салықтың жалпы сомасы пайдаға салынатын салықты шегеріп тастағанда пайдаға салынатын салық салынуға тиіс тұрақты мекеменің таза пайдасының 5 процентінен аспайтын жағдайда, Уағдаласушы

Мемлекеттің ұлттық тұлғасы болып табылатын компанияның пайдасына есептелетін салыққа қосымша ретінде осы Мемлекеттегі тұрақты мекемеге қатысты компанияның пайдасына айрықша салық салуға бөгет болатын тосқауыл ретінде пайымдалуға тиіс емес.

11-бап

Проценттер

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін проценттерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай проценттерге, сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер алушы проценттердің нақты иесі болса, онда осылай алынған салық проценттердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайтын болады.

3. 2-тармақтың ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болған және Үкімет, министрліктер, басқа да Мемлекеттік институттар, жергілікті өкімет органдары, Орталық Банк пен басқа Уағдаласушы Мемлекеттің Үкіметіне толық тиесілі басқа да банктер алған процентте алғашқы аталған Мемлекетте салықтан б о с а т ы л а д ы .

4. "Проценттер" термині осы бапта пайдаланылған кезде кепілдікпен қамтамасыз етілген немесе қамтамасыз етілмеген, борышкерлердің пайдасына қатысу құқығын беретін немесе бермейтін қандай да болсын борыш талаптарынан алынатын табысты және, атап айтқанда, үкіметтің бағалы қағаздарынан алынатын табысты және облигациялардан немесе борыштық міндеттемелерден алынатын табысты, соның ішінде осы бағалы қағаздар, облигациялар яки борыштық міндеттемелер бойынша төленетін сыйақылар мен ұтыстарды білдіреді, төлемдердің уақытында жасалмағаны үшін салынатын айыппұлдар осы баптың мақсаттары үшін проценттер ретінде қ а р а с т ы р ы л м а й д ы .

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын проценттердің нақты иесі проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және проценттер төлеуге негіз болып отырған борыш талабы шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

6. Егер төлеуші осы Уағдаласушы Мемлекеттің өзі, оның жергілікті өкімет органдары немесе осы Мемлекеттің резиденті болып табылса, проценттер осы Мемлекетте пайда болады деп есептеледі. Алайда, егер проценттер төлеуші тұлға

Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте проценттер төленетін қарыз пайда база төлейтін болса, онда мұндай проценттер осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте п а й д а б о л д ы д е п е с е п т е л е д і .

7. Егер проценттер төлеуші мен олардың нақты иесі арасындағы немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бір тұлғаның арасындағы арнайы қатынастарға байланысты төлеуге негіз болып отырған борыштық талапқа қатысты проценттердің сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда проценттер төлеуші мен олардың нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Келісімнің басқа ережелерін ескере отырып, әрбір Уағдаласушы мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

12-бап

Роялти

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы мемлекеттің резидентіне төленетін роялтиге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай роялтиге, сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер алушы оның нақты иесі болып табылса, онда осылай алынатын салық роялтидің жалпы сомасының 10 процентінен аспауға тиіс.

3. "Роялти" термині осы бапта пайдаланылған кезде әдебиет, өнер және ғылым шығармаларына, соның ішінде бағдарламалық қамтамасыз етуге, кинематографиялық фильмдерге және радио мен теледидарға арналған жазбаларға, кез-келген патентке, сауда белгісіне, дизайнға немесе модельге, жоспарға, құпия формулаға яки процеске кез-келген авторлық құқықты пайдаланғаны үшін немесе пайдалану құқығын бергені үшін немесе өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми тәжірибеге қатысты ақпарат үшін сыйақы ретінде алынатын төлемдердің кез-келген түрін және өнеркәсіптік, коммерциялық немесе қатысты ақпарат үшін сыйақы ретінде алынатын төлемдердің кез-келген түрін және өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергені үшін төленетін төлемдерді білдіреді.

4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын роялтидің нақты иесі роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан онда тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және роялти өздеріне қатысты төленетін құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік

қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

5. Егер төлеуші Уағдаласушы Мемлекеттің өзі, оның жергілікті өкімет органы немесе осы Мемлекеттің резиденті болып табылса, роялти осы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі. Алайда, егер роялти төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты базасы немесе тұрақты базасы болып, роялтидің пайда болуына апарып соғатын құқық немесе мүлік олармен шын мәнінде байланысты болса және осындай роялтиді осы тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлеп отырса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі.

6. Егер роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында немесе сол екеуімен қандай да болсын басқа бір тұлғаның арасында ерекше қатынастар болуы себепті роялти төлеуге негіз болып отырған пайдалануға, құқыққа немесе ақпаратқа қатысты оның сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнің басы артық бөлігін осы Келісімнің басқа ережелерін ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

13-бап

Мүлік құнының өсімінен алынатын табыстар

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті 6-бапта (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыстар) айтылған және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлікті шеттетуден алатын табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленіп отырған тұрақты мекеменің кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлікті шеттетуден немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекет резидентінің қарауындағы тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүліктен алынған табыстарға, соның ішінде осындай тұрақты мекемені (жеке немесе бүкіл кәсіпорынмен қоса) немесе осындай тұрақты базаны шеттетуден алынған табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңіз, өзен, әуе кемелерін немесе автомобиль және темір жол көлігін яки осындай теңіз, өзен, әуе кемелерін, автомобиль және темір жол көлігін пайдалануға байланысты жылжымалы мүлікті шеттетуден алған табыстарға кәсіпорынның тіркелген офисі орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

4. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті акцияларды немесе активтері негізінен тікелей яки жанама түрде басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын

мүліктен тұратын компаниядағы басқа да корпоративтік құқықтарды шеттетуден алған табыстарға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

5. Осының алдындағы тармақтарда көрсетілгеннен басқа кез-келген мүлікті шеттетуден алынған табыстарға мүлікті шеттетуші тұлға резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

14-бап

Тәуелсіз жеке қызметтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті кәсіби немесе тәуелсіз сипаттағы басқа да қызметтер көрсетуден алған табысқа, егер осындай қызметтер басқа Уағдаласушы Мемлекетте көрсетілмейтін немесе көрсетілмеген болса; және

а) табыс жеке тұлға басқа Мемлекетте жүйелі түрде ие болып отырған нақты базаға қатысты алынған болса; немесе

б) осындай жеке тұлға осы басқа Мемлекетте жалпы алғанда кез-келген дәйекті 12 айлық мерзімнің жалпы алғанда 183 күнінен асып түсетін кезеңі яки кезеңдері бойы болып жүрсе, тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

Мұндай жағдайда қызметтерге байланысты табысқа кәсіпкерлік пайданың сомасын анықтап, кәсіпкерлік пайданы тұрақты мекемеге жатқызу үшін 7-бапта айтылған қағидаттармен бірдей қағидаттарға сәйкес осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Кәсіби қызметтер" термині, атап айтқанда, тәуелсіз ғылыми, әдеби, артистік, білім беру немесе оқытушылық қызметті, сондай-ақ дәрігерлердің, заңгерлердің, инженерлердің, сәулетшілердің, тіс дәрігерлерінің және бухгалтерлердің тәуелсіз жеке қызметін қамтиды.

15-бап

Тәуелді жеке қызметтер

1. 16, 18 және 19-баптардың ережелерін ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті жалданып істеген жұмысына байланысты алған ырзықақыға, жалақыға және басқа да осындай сыйақыларға, егер жалданып жұмыс істеу басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылмаса ғана, тек осы Мемлекетте салық салынады. Егер жалданып істейтін жұмыс осылайша жүзеге асырылса, сол жақтан алынған осындай сыйақыға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. 1-тармақтың ережелеріне қарамастан, егер:

а) алушы осы басқа Мемлекетте тиісті салық жылы басталатын немесе аяқталатын кез-келген дәйекті 12 айлық мерзімнің ішінде жалпы алғанда 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы жүрген болса; және

б) сыйақыны басқа Мемлекеттің резиденті болып табылмайтын жалдаушы төлесе

немесе жалдаушының атынан төленсе; және
в) сыйақыны жалдаушының басқа Мемлекеттегі тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы төлемесе, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте жалданып істеген жұмысына байланысты алған сыйақыға алғашқы аталған Мемлекетте ғ а н а с а л ы қ с а л ы н а д ы .

3. Осы баптың бұның алдындағы ережелеріне қарамастан халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңіз, өзен, әуе кемелерінің бортында яки автомобиль және темір жол көлігінде жалданып істелген жұмысқа байланысты алынған сыйақыға кәсіпорынның тіркелген офісі орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

16-бап

Директорлардың сыйақылары

Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның директорлар кеңесінің немесе соған ұқсас органының мүшесі ретінде алған директорлар сыйақыларына және басқа да осындай төлемдерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

17-бап

Артистер мен спортшылар

1. 14 және 15-баптардың ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті театр, кино, радио немесе теледидар артисі яки сазгер секілді өнер қызметкері ретінде немесе спортшы ретінде басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын өзінің жеке қызметінен алған табысына осы басқа Мемлекетте салық с а л ы н у ы м ү м к і н .

2. Егер өнер қызметкерінің немесе спортшының өзінің осы сипатында жүзеге асырған жеке қызметіне қатысты табысы өнер қызметкерінің немесе спортшының өзіне емес, басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа 7, 14 және 15-баптардың ережелеріне қарамастан, өнер қызметкерінің немесе спортшының қызметі жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. 1 және 2-тармақтардың ережелеріне қарамастан өнер қызметкері немесе спортшы Уағдаласушы Мемлекеттердің Үкіметтері арасында жасалған мәдени келісім бойынша басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын қызметтен алған табыс осы басқа Мемлекетте салықтан босатылады.

18-бап

Зейнетақылар және басқа төлемдер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне бұдан бұрын атқарған жұмысы үшін төленетін зейнетақыларға және басқа да осындай сыйақыларға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. Бұл ереже сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттің резидентке төленетін өмірлік аннуитеттерге де қолданылады.

2. Төленетін зейнетақылар мен өмірлік аннуитеттерге және Уағдаласушы Мемлекет жүйелі түрде немесе кейде төлеп тұратын басқа да төлемдерге осы басқа Мемлекетте ғана салық салынуы мүмкін.

19-бап

Мемлекеттік қызметтер

1. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе ол яки оның жергілікті өкімет органы құрған қорлар жеке тұлғаға осы Мемлекетке немесе жергілікті өкімет органына көрсетілетін қызметтер жөнінде төлейтін зейнетақыдан басқа ырзықақыға, жалақыға және басқа да ұқсас сыйақыға тек осы Мемлекетте салық салынады.

б) алайда, егер қызмет осы Мемлекетте жүзеге асырылса және осы жеке тұлға осы Мемлекеттің резиденті болса, ол:

(i) осы Мемлекеттің азаматы болып табылса; немесе
(ii) қызметті жүзеге асыру мақсаты үшін ғана осы Мемлекеттің резиденті болмаса, осындай ырзықақыға, жалақыға және басқа да ұқсас сыйақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. 15, 16 және 18-баптардың ережелері Уағдаласушы Мемлекеттің немесе жергілікті өкімет органының кәсіпкерлік қызметпен айналысуына байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты төленетін ырзықақыға, жалақыға және басқа да ұқсас сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

20-бап

Оқытушылар, студенттер және стажерлер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтары болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте кәсіби оқудан өтіп жатқан студент немесе тұлға, тек қана оқу яки дайындық мақсатымен жүрген стажерлер немесе зерттеушілер өздерінің тұруы, оқуы немесе дайындығы мақсаттары үшін алатын төлемдер осы Мемлекеттен тысқары жерлердегі көздерден туындайтын жағдайда бұл төлемдерге осы басқа Мемлекетте салық салынбайды.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтары болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте екі жылдан аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы оқыту яки ғылыми зерттеу жөніндегі негізгі мақсатпен жүрген оқытушылар немесе нұсқаушы дәл осылай алған сыйақы, осындай төлемдер осы мемлекеттен тысқары жерлердегі көздерден пайда болған жағдайда, осы басқа Мемлекетте оқыту немесе зерттеу

жөніндегі жеке қызметі үшін берілетін оның сыйақысына салынатын салықтан б о с а т ы л а д ы .

Бұл тармақ, егер осындай зерттеу негізінен жекелеген тұлғаның немесе тұлғалардың бас пайдасы үшін жасалған болса, зерттеуден алынатын табысқа қолданылмайды.

21-бап

Басқа да табыстар

1. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің осы Келісімнің мұның алдындағы баптарында әдейі қаралмаған табысының түрлеріне, осындай табыс түрлері басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі көздерден алынған жағдайды Қоспағанда, тек осы Мемлекетте салық салынады. Егер осындай табыс түрлері басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі көздерден алынса, оларға да осы басқа Мемлекетте салық салынуы м ү м к і н .

2. Егер осындай табыстарды алушы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы онда кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және табыс төленіп отырған құқық яки мүлік осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен шын мәнінде байланысты болса, 1-тармақтың ережелері 6-баптың 2-тармағында белгіленген жылжымайтын мүліктен алынатын табыстардан өзге табыстарға қолданылмайды. Бұл жағдайда ретіне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелері қолданылады.

22-бап

Капитал

1. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің меншігі болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан 6-бапта (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс) аталған жылжымайтын мүлік түрінде ұсынылған капиталға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменің кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлік немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекет резидентінің қарамағындағы тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің меншігі болып табылатын және халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңіз, өзен, әуе кемелері, автомобиль және темір жол көлігі және осындай теңіз, өзен, әуе кемелері автомобиль және темір

жол көлігін пайдалануға байланысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға кәсіпорынның тіркелген офісі орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

4. Акциялар немесе активтері негізінен басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен тұратын компаниядағы басқа да корпоративтік құқықтар түрінде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

5. Уағдаласушы Мемлекет резиденті капиталының барлық басқа элементтеріне тек осы Мемлекетте салық салынады.

23-бап

Қосарланған салық салуды жою

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті осы Келісімнің ережелеріне сәйкес басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін табыс тапса немесе капиталға ие болса, алғашқы аталған Уағдаласушы Мемлекет:

а) осы резиденттің табысына салынатын салықтан осы басқа Мемлекетте төленген табыс салығына тең соманы шегеріп тастауға;

б) осы резиденттің капиталына салынған салықтан осы басқа Мемлекетте төленген капиталға салынған салыққа тең соманы шегеріп тастауға рұқсат етеді.

Алайда осылай шегеру екі жағдайда да осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін табысқа немесе капиталға тиісінше шегеру берілгенге дейін есептелуі мүмкін табыс салығының немесе капиталға салынатын салықтың бөлігінен аспайды.

2. Егер Келісімнің кез-келген ережесіне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне тиесілі алынған табыс немесе капитал осы Мемлекетте салықтан сатылған болса, онда осы Мемлекет дегенмен де осындай резиденттің табысының немесе капиталының қалған бөлігіне салынатын салық сомасын есептеген кезде салықтан босатылған табысты немесе капиталды есепке алуы мүмкін.

24-бап

Кемсітпеу

1. Уағдаласушы Мемлекеттің ұлттық тұлғалары нақ осындай жағдайларда осы басқа Мемлекеттің ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салуға немесе соған байланысты міндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты салық салуға немесе соған байланысты міндеттемеге басқа Уағдаласушы Мемлекетте ұшырамайды. Бұл ереже 1-баптың ережелеріне қарамастан бір немесе екі Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттері болып табылмайтын тұлғаларға да қолданылады.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттері болып табылатын азаматтығы жоқ

адамдар Уағдаласушы Мемлекеттердің ешқайсысында да қандай да болсын салық салуға немесе Мемлекеттердің ұлттық тұлғалары нақ осындай жағдайларда ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салумен және соған байланысты міндеттемелермен салыстырғанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты онымен байланысты қандай да болсын міндеттемелерге ұшырамауға тиіс.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салу осы басқа Мемлекетте осындай қызметпен айналысатын осы басқа Мемлекеттің кәсіпорнына салық салудан қолайсыздау болмауға тиіс.

4. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің бір немесе бірнеше резидентіне толық немесе ішінара тиесілі немесе олардың тікелей не жанама түрде бақылауында болатын Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорындары алғашқы аталған Мемлекеттің басқа осындай кәсіпорындары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салудан яки онымен байланысты кез-келген міндеттемелерден өзгеше яки анағұрлым ауыртпалықты салық салуға немесе онымен байланысты кез-келген міндеттемелерге алғашқы аталған мемлекетте ұшырамауы тиіс.

5. Осы бапта ешнәрсе де әрбір Уағдаласушы Мемлекетті басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттеріне салық салу мақсаттары үшін ол өзінің резиденттеріне олардың азаматтық мәртебесі немесе отбасының жағдайлары негізінде беретін қандай да бір жеке жеңілдіктерді, босатулар мен шегерулерді беруге міндеттейтіндей мағынада пайымдалуға тиіс емес.

25-бап

Өзара келісіп алу рәсімі

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де іс-әрекеттері өзін осы Келісімнің ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар етіп отыр немесе душар ететін болады деп есептесе, ол осы Мемлекеттердің ұлттық заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан өзінің ісін өзі резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның бастан кешірген жағдайы 24-баптың 1-тармағына сәйкес келсе, өзі ұлттық тұлғасы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органдарының қарауына бере алады. Арыз Келісімнің ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар еткен іс-әрекеттер жайлы алғашқы хабар берілген сәттен бастап екі жыл ішінде берілуі тиіс.

2. Құзырлы орган, егер ол шағымды орынды деп есептесе және өзі қанағаттандырушы шешімге келе алмаса, Келісімге сәйкес келмейтін қосарланған салық салуды болдырмау мақсатында мәселені басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органымен өзара келісе отырып шешуге ұмтылады.

3. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары Келісімді пайымдау немесе

қолдану кезінде туындайтын кез-келген қиындықтарды немесе күмән-күдіктерді өзара келісе отырып шешуге ұмтылады. Олар сондай-ақ Келісімде көзделмеген жағдайларда қосарланған салық салуды жою үшін бір-бірімен консультация өткізе алады.

4. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары мұның алдындағы тармақтарды келісіп және түсініп алуға қол жеткізу мақсатында бір-бірімен тікелей байланыс жасай алады.

26-бап

Ақпарат алысу

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары осы Келісімнің ережелерін немесе салық салу әзірше Келісімге қайшы келмейтіндей дәрежеде Келісім қолданылатын салықтарға қатысты Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарын орындау үшін қажетті ақпарат алысып тұрады, ақпарат алысу 1-баппен шектелмейді. Уағдаласушы Мемлекет алатын кез-келген ақпарат осы Мемлекеттің ішкі заңдарының шеңберінде алынған ақпарат секілді құпия ақпарат болып есептеледі және Келісім қолданылатын салықтарға қатысты шағымдарды бағалаумен немесе жинаумен, күшпен жинап алумен немесе сот қудалауымен немесе оларды қараумен айналысып жатқан тұлғаларға немесе органдарға ғана (соның ішінде соттар мен әкімшілік органдарына) хабарланады. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттарда ғана пайдаланады. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжілісі барысында немесе сот шешімдерін қабылдаған кезде паш ете алады.

2. Ешқандай жағдайда 1-тармақтың ережелері Уағдаласушы Мемлекеттерге:

а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары мен әкімшілік практикасына қайшы келетін әкімшілік шараларын қолдану;

б) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары немесе әдеттегі мүлік практикасы бойынша алуға болмайтын ақпарат беру;

в) қандай да бір сауда, кәсіпкерлік, өнеркәсіптік, коммерциялық немесе кәсіптік құпияны не сауда процесін ашуы мүмкін ақпарат немесе ашылуы мемлекеттік саясатқа (қоғамдық практикаға) қайшы келуі мүмкін ақпарат беру міндеттемесін жүктейтіндей мағынада пайымдалмауға тиіс.

27-бап

Салық жинауға көмектесу

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары осы бапта "табыс талабы" ретінде аталатын осындай салықтарға қатысты проценттерімен, шығындарымен және азаматтық айыппұлдарымен бірге салықтар жинауда бір-біріне көмектесіп отыруға м і н д е т т е н е д і .

2. Уағдаласушы Мемлекеттер құзырлы органдарының табыс талабын жинауда

көмек көрсету туралы өтініштері осындай органның осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес табыс талабы түпкілікті түрде анықталғаны туралы дәлелдемені қамтиды. Осы баптың мақсаттары үшін, егер Уағдаласушы Мемлекет өзінің заңдарына сәйкес табыс талабын жинауға құқығы болса және салық төлеуші осындай жиналымды бөгеуге бұдан әрі құқығы болмаса, табыс талабы түпкілікті түрде анықталған болып табылады.

3. Басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органы жинауға қабылдап алған Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабын басқа Мемлекет осындай талап оның салықтарын жинауға қатысты оның заңдарының ережелеріне сәйкес түпкілікті түрде анықталған осы Мемлекеттің өзінің табыс талабы болғаны сияқты жинап алады.

4. Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органы жинаған салықтар сомасы осы бапқа сәйкес басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органына жіберіледі. Алайда, егер Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары басқа бір мәселелерді ескеріп алмаған болса, салықтар жинауға көмектесуге байланысты әдеттегі шығындарды алғашқы аталған Мемлекет өтейді және (а) осылайша жұмсалған кез-келген әдеттегі шығындарды басқа Мемлекет өтейді.

5. Уағдаласушы Мемлекеттің салық төлеуші жөніндегі табыс талабы бойынша салықтар жинауда көмек табыс талабы салық төлеуші бір немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болмаған кезеңге қатысты болған бөлігінде осы бапқа сәйкес көрсетілмейді.

6. 2-баптың ережелеріне қарамастан осы баптың ережелері Уағдаласушы Мемлекет жинайтын немесе оның атынан жиналатын барлық салықтарға қолданылады.

7. Осы бапта ештеңе де өзінің меншік салықтарын жинау кезінде қолданылатыннан өзгеше немесе оның мемлекеттік саясатына (қоғамдық практикасына) қайшы келетіндей сипаттағы әкімшілік шараларын қолдану туралы міндеттемелерді Уағдаласушы Мемлекеттердің қайсысына болсын күшпен таңу ретінде пайымдалмайды.

28-бап

Дипломатиялық миссиялар мен консулдық пункттердің мүшелері

Осы Келісімде ештеңе де дипломатиялық миссиялар мен консулдық пункттер мүшелерінің халықаралық құқықтың жалпы нормалары берген немесе оларға арнаулы келісімдердің ережелеріне сәйкес берілген салық артықшылықтарын қозғамайды.

29-бап

Күшіне енуі

1. Осы Келісім Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де бекітілуге тиіс және бекіту туралы құжаттарды алмасу мүмкіндігінше қысқа мерзім ішінде жүзеге асырылады.

2. Келісім бекіту туралы құжаттар алмасу кезінде жүзеге асырылады және оның е р ж е л е р і :

а) Келісім күшіне енетін жылдан кейінгі күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін алынған табыстар жөнінде табыс көзінен ұстап қалынатын с а л ы қ т а р ғ а қ а т ы с т ы ;

б) басқа да салықтар, Келісім күшіне енетін жылдан кейінгі күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін басталатын кез-келген салық салынатын жылы алынатын салықтарға қатысты қолданылатын болады.

30-бап

Қолданылу күшін тоқтату

Осы Келісім Уағдаласушы Мемлекеттердің бірі оның күшін тоқтатпайынша күшінде қала береді. Әрбір Уағдаласушы Мемлекет Келісім күшін енген күннен кейін бес жылдық кезеңнен кейін келетін кез-келген күнтізбелік жылдың аяқталуынан кемінде алты ай бұрын Келісімнің қолданылу күші тоқтату туралы дипломатиялық арналар бойынша хабарлама беру арқылы Келісімнің күшін тоқтата алады.

М ұ н д а й ж а ғ д а й д а К е л і с і м :

а) күшін тоқтату туралы хабарлама берілген жылдан кейін келетін күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе содан кейін алынған табыс сомаларына табыс көзінен ұстап қалынатын салықтарға қатысты; және

б) басқа да салықтар, хабарлама берілген жылдан кейін келетін күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін басталатын кез-келген салық салу кезеңінде алынатын салықтарға қатысты күшін тоқтатады.

Осыны куәландыру ретінде өздерінің Үкіметтері тиісті дәрежеде өкілеттік берген төменде қол қоюшылар осы Келісімге қол қойды.

Алматы қаласында 1996 жылғы 1 қаңтарда қазақ, парсы, ағылшын және орыс тілдерінде екі дана етіп жасалды, және де барлық мәтіннің де күші бірдей. Пайымдауда алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын мәтіні айқындаушы болады.

М а м а н д а р :

Қ а с ы м б е к о в Б .

Икебаева А.